

paint a picture

～絵を描く、表現・描写する、(～という) 見方をする～

新しい日常にどう対処するかは、大きな課題ですね。皆さんの職場でも、ビジネス戦略に関わるブレインストーミング的な会議が多くなったのではないかと思います。個人の人生設計についても、一度リセットして (press the reset button) じっくり考えるいい機会かもしれません。英国に永住予定だったドイツの友人は、26年ぶりに母国に戻り、まったく新しいキャリアをスタートさせました。こうした外国の友人・知人の話を聞いていると、自分の人生は自分で決めるという強い意志を感じます。

Our US subsidiary **paints a rosy picture** of the industry's future.
米国子会社は、業界の将来について楽観的な見方をしています。

paint a picture は「絵を描く、表現・描写する、(～という) 見方をする」という意味のフレーズです。a と picture の間に形容詞をはさむことで、さまざまな状況・状態を表現することができます。ここでは rosy (ばら色の) ですから paint a rosy picture は「ばら色の絵を描く」→「楽観的な見方をする」となります。bright (明るい) を使った paint a bright picture もよく使われます。なお、反対の「暗い」の場合は dark、gray (英国では grey) ではなく black を使います (paint a black picture)。

World leaders have **painting a grim picture** about mitigating
the impact of climate change.

世界のリーダーたちは、気候変動の影響を軽減することについて厳しい見方を示してきました。

形容詞 grim (厳しい) を使った paint a grim picture (厳しい見方をする) という言い回しです。悲観的な見方を表わすには、他にも depressing (憂うつな、希望がない)、bleak (真っ暗な)、gloomy (暗い、どんより曇った) といった形容詞も使うことができます。

The biography **paints a vivid picture** of the King's turbulent life.
その伝記は、国王の波瀾万丈の人生を生き生きと描写しています。

形容詞 vivid (生き生きとした、躍動的な、鮮明な) を使った例で。いろいろな「絵を描く」ことができますね。

turbulent は、ある期間に大きな状況の変化が何度も訪れるというニュアンスですから「波瀾万丈の、激動の」などと訳せます。「独立戦争の激動の時代」であれば turbulent times of the war of independence です。

単語・熟語チェック

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> grim 厳しい、悲観的な | <input type="checkbox"/> turbulent 波瀾万丈の、激動の |
| <input type="checkbox"/> mitigate 軽減する、和らげる | <input type="checkbox"/> vivid 生き生きとした、躍動的な、鮮明な |